

Nintendo dévoile son premier jeu sur mobiles, Pokémon Go

1. Comme prévu, Nintendo a levé le voile sur son premier jeu sur mobiles. Basé sur la série Pokémon, le jeu en question tentera de se faire une place sur l'App Store et le Google Play en jouant la carte de la réalité virtuelle, avec un bracelet connecté qui lui est entièrement dédié!
2. C'est une petite révolution pour Nintendo, qui s'était jusqu'ici concentré sur ses propres consoles de jeu et qui proposera pour la première fois de son histoire un jeu sur une autre plate-forme. Le jeu en question, c'est Pokémon Go, un spin-off de la célèbre série de jeux de rôle, qui tirera partie de la réalité virtuelle pour se faire une place au soleil aux côtés d'Angry Birds et HearthStone.
3. Le concept tout entier de cet opus repose en effet sur la réalité virtuelle. En utilisant le GPS de son smartphone, le joueur devra rechercher des Pokémon se cachant dans le monde réel et utiliser ensuite la caméra de son smartphone pour tenter de les capturer. Proche d'Ingress dans son concept, le jeu devrait pousser les membres de la communauté à arpenter les trottoirs à la recherche du Pokémon le plus rare.
4. Des combats seront également au programme puisque Nintendo voit ce nouvel opus comme une véritable déclinaison open-world du jeu d'origine sorti sur Gameboy.
5. Plus intéressant, Nintendo commercialisera également un bracelet connecté, le Pokémon Go Plus, qui préviendra la personne qui le porte lorsqu'elle passe à proximité d'un Pokémon, de sorte à ce qu'il ne doive pas se promener avec la caméra de son smartphone allumée en permanence...
6. Selon Nintendo, le projet est en gestation depuis deux ans et Satoru Iwata, l'ex-dirigeant de la compagnie, aurait travaillé dessus. Le titre devrait être disponible sur iPhone et Android fin 2016. Le géant nippon n'a pas détaillé pour le moment le prix du bracelet ni la monétisation de l'application, qui devrait être téléchargeable gratuitement mais pourrait intégrer des achats in-app.

日本語訳

1. 予想通り、任天堂は初の携帯ゲームを明らかにした。ポケモンシリーズを踏襲するそのゲームはバーチャルリアティーの地図でインターネットに接続された専用のブレスレットを用いてプレイするものであり、**App Store**と**Google Play**上で重要な位置を手に入れようとしている。
2. 現在まで独自のゲーム専用機のみで専念しており、その歴史上初めて他のプラットフォームに進出する任天堂にとって小さな改革である。話題となっているゲーム、**Pokémon Go**は有名なロールプレイングゲームのスピノフであり、**Angry Birds**や**HearthStone**側の重要な位置を手に入れるためにバーチャルリアティーの一部を取り込む作品となる予定だ。
3. 本作の全体的なコンセプトは確かにバーチャルリアティーに基づいている。スマートフォンの**GPS**を利用することでプレイヤーは現実世界に隠れているポケモンを探し出すことになり、次にスマートフォンのカメラを使ってポケモンを捕まえようとする。コンセプトにおいて**Ingress**に似ているこの作品はプレイヤーたちに一番レアなポケモンを探して歩道を走り回らせようとする。
4. バトルも同様にプログラムに組み込まれている。というのも任天堂はこの新たな作品を、ゲームボーイから始まったゲームの全面的な真の変化と捉えているからである。
5. さらに面白いことに、任天堂は**Pokémon Go Plus**というインターネットに接続されたブレスレットを販売しようとしている。**Pokémon Go Plus**はいつもスマートフォンのカメラを起動させたまま歩かなくてもいいように、持ち歩いている人がポケモンの近くを通ると知らせてくれるという。
6. 任天堂によると、この計画は2年前から構想されており、以前の社長であった岩田聡氏が関わっていたという。この作品は2016年末に**iPhone**と**Android**で配信予定だと言われている。日本の大企業は現時点でブレスレットやアプリケーションの価格について述べていないが、アプリケーション自体は無料でダウンロード可能でアプリ内での課金を実装されるとのことだ。

1. *comme prévu* : 予想通り・予定通り

voile (m.) : ベール・覆い

jeu (m.) : ゲーム

mobile (m.) : 携帯電話

basé sur : ～に基づく

série (f.) : シリーズ

en question : 当の・話題となっている

tenter de : ～しようとする

se faire : ～を手に入れる

carte (f.) : 地図

réalité virtuelle (f.) : バーチャルリアリティー

bracelet (m.) : ブレスレット・腕輪

connecté : 接続された

entièrement : 完全に

dédié à : ～専用の

- *lever le voile* はタイトルの *dévoiler* と同じ意味。ここでは言いかえとして使われている。

2. *révolution* (f.) : 改革

se concentrer sur : ～に専念する・～に集中する

jusqu'ici : 現在まで・今まで

propre : 独自の・清潔な

console (f.) : コンソール

pour la première fois : 初めて

plate-forme (f.) : プラットフォーム

célèbre : 有名な

jeu de rôle (m.) : ロールプレイングゲーム

partie (f.) : 一部

place au soleil (f.) : 日の当たる場所・重要な場所

aux côtés de : ～側の

- *de son histoire* は *pour la première fois* の意味を強めている。
- 形容詞 *propre* は名詞の前か後ろに置かれるかによって意味が変化する。名詞の前では「独自の」、名詞の後では「清潔な」という意味になる。

3. concept (m.) : コンセプト・構想
tout entier : 全体の
opus (m.) : 作品
reposer sur : ～に基づく
en effet : 確かに
joueur : プレーヤー
se cacher : 隠れる
capturer : ～を捕獲する・～を捕まえる
proche de : ～に似た
pousser A à : A に～させようとする
arpenter : 歩き回る・走り回る
trottoir (m.) : 歩道
à la recherche de : ～を求めて・～を探して
4. combat (m.) : 戦闘
voir A comme B : A を B とみなす
véritable : 本当の・真の
déclinaison (f.) : 変化・語尾変化
5. commercialiser : ～を商品化する・～を売り出す
prévenir : ～を知らせる
lorsque : ～の際に
à proximité de : ～のすぐ近く
de sorte à ce que : ～が～するために
en permanence : 常時・いつも
● de sorte à ce que の後には接続法が続く。
6. en gestation : 構想中
disponible : 入手可能な
géant (m.) : 大企業
nippon : 日本の
détailler : ～の詳細を述べる
pour le moment : 現時点で
téléchargeable : ダウンロード可能な
gratuitement : 無料で
intégrer : ～を組み込む・～を統合する

元記事 :

<http://geeko.lesoir.be/2015/09/10/nintendo-devoile-son-premier-jeu-sur-mobiles-pokemon-go/>